

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkëten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 45 JUILLET 1991

Rédaction :
28, rue Blochhausen
L-1243 Luxembourg
C.C.P No 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie Hengen s.à.r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

La Chorale Sainte-Cécile dans la Ville Eternelle

La plupart des gens n'ont probablement de vœu plus fervent que de se rendre une fois dans leur vie à Rome pour admirer la beauté de ses monuments et de ses édifices, contempler les richesses de ses musées, revivre son histoire plus que bi-millénaire, méditer sur les lieux des premiers chrétiens.

Pendant les jours de Pentecôte, ce vœu s'est réalisé pour bon nombre de membres de notre chorale.

Lorsque le samedi matin nous descendîmes du train à la stazione Termini, tout à coup la fatigue d'un voyage long de quelque quinze heures était chassée. L'enthousiasme et la fascination avaient pris le dessus.

Nous avions hâte de nous frayer un chemin à travers la foule qui anime cette gare immense pour nous rendre à notre hôtel. Nous voulions le plus vite possible nous débarrasser de nos bagages et aller découvrir cette ville formidable.

Nous étions quelque peu déçus, lorsqu'on nous apprit à l'hôtel que l'heure du petit-déjeuner était révolue et que nous devions prendre les repas du midi et du soir non pas à l'hôtel, mais dans une trattoria située quelques rues plus loin.

Malgré ce contretemps, notre moral restait intact dans l'expectative de la visite du Forum romain que nous allions entamer après le déjeuner.

Pendant quelques heures nous étions associés à la vie et à la culture des Romains. L'un ou l'autre événement historique que nous connaissions par les propos de nos professeurs d'histoire se raviva à travers les commentaires d'un guide particulièrement compétent. Les monuments qui illustraient nos livres d'histoire, nous pûmes les toucher. Ces cours d'histoire que jadis nous qualifions souvent d'ennuyeux et de monotone, se virent insufflés une vie.

Notre imagination s'anima devant les monuments et les ruines qui jalonnent la Via Sacra et qui sont les témoins de la civilisation romaine: la basilique Aemilia où se rencontraient les hommes d'affaires; la Curie où siégeaient les Sénateurs; les Rostres où les orateurs tenaient leurs discours; l'arc de Septime-Sévère commémorant l'accession au trône de l'empereur; les temples de Saturne, de César, de Castor et Pollux, de Romulus où les Romains venaient vénérer leurs divinités; la maison des Vestales où les vierges gardaient le feu sacré; l'arc de Titus célébrant la conquête de Jérusalem et la soumission des Juifs.

Après avoir visité le Forum, nous escaladâmes les pentes du Palatin, où, selon la légende, se trouvait le berceau de Rome et où plus tard les empereurs construisaient leurs palais somptueux et leurs résidences privées grandioses.

Notre randonnée à travers la Rome romaine se terminait par la visite du Colisée, ce gigantesque amphithéâtre que l'empereur Vespasien avait fait construire pour divertir le peuple avec des courses à char, mais aussi par des spectacles cruels tels que les duels de gladiateurs et les combats que livraient les esclaves aux fauves.

Sur le chemin du retour à notre hôtel nous visitâmes une des églises les plus remarquables, sinon la plus remarquable de Rome: la basilique Santa Maria Maggiore. Nous étions fascinés

par l'or scintillant de son plafond, mais davantage encore par la splendeur des mosaïques. Toute cette merveille est soutenue par de majestueuses colonnes de marbre qui confèrent à l'intérieur de cette église une harmonie parfaite.

Dans la soirée du premier jour, une personne, dont la présence devait se révéler dans la suite comme particulièrement précieuse, rejoignit notre groupe: l'abbé Claude Bache. Fin connaisseur de la ville de Rome, il nous était pendant 5 jours un guide parfait. A travers ses explications et ses commentaires, à la fois fascinants et experts, la traversée de Rome se traduisait en une excursion vivante et en un pèlerinage saisissant.

Pour fêter la messe du dimanche de la Pentecôte, nous avons choisi la petite église de Sainte-Marie-de-la-Victoire. Cette église de style baroque attire les amateurs d'art par les marbres extrêmement riches qui recouvrent ses murs intérieurs, mais surtout par une fort belle statue de marbre blanc sculptée par Bernini et représentant l'Extase de Sainte Thérèse. Dans ce cadre séduisant il ne nous était pas trop difficile de trouver le recueillement pour chanter la messe que disait l'abbé Claude Bache.

Après la messe nous entreprenions une agréable promenade dominicale, qui nous menait par la Piazza Barberini à la Piazza di Spagna, une des places les plus colorées et les plus animées de la ville.

C'est ici que l'on retrouve le mieux l'ambiance et le caractère cosmopolite de la ville de Rome. Si on s'assied autour de la «Barcaccia», cette fontaine en forme de navire qui se trouve au pied de l'escalier de la Trinité-des-Monts, on entend les gens s'entretenir dans toutes les langues du monde.

N'est-il pas significatif que sur cette même place on trouve également l'impressionnant palais de la Propaganda Fide, qui abrite la commission pontificale pour la diffusion de la parole du Christ dans le monde entier? C'est d'ailleurs ici que notre archevêque Mgr Fernand Franck oeuvrait pendant des années dans ce même but.

Nous montâmes péniblement les marches du monumental escalier de la Trinité-des-Monts pour accéder au Pincio.

En cette matinée de dimanche nous n'éprouvions pas ce calme et cette tranquillité que nous connaissons de la célèbre chanson «Arrivederci Roma». Peut-être qu'une promenade nocturne ne démentira pas ces enchantements, mais lors de notre randonnée une foule énorme et bruyante se pressait dans les allées du parc et sur la terrasse qui surplombe la Piazza del Popolo et du haut de laquelle nous découvrîmes un panorama impressionnant.

(Suite page 3)

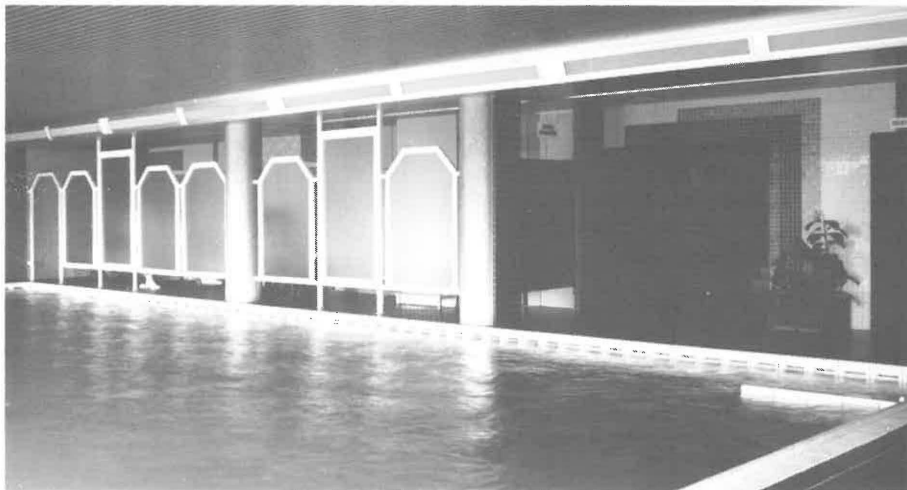
CALENDRIER DE LA PROCHAINE ÉDITION

No 46

Clôture rédactionnelle:
Distribution:

09/08/91
23/08/91

Les thermes complets du Beaugard



Bain
Sauna
Bain de
vapeur
Inhalation
Natation
Jets d'eau

Dans le calme et la tranquillité



au **SAUNA
THERM** Beaugard

FRED BERCHEM Kinésithérapeute

4, rue Pierre de Coubertin – LUXEMBOURG – Tél. 49 22 11

Entreprise et magasin de peinture et
de décoration durant quatre générations



Papiers-peints, tapis,
tapis-plain, outillage,
jouets, étain,
céramique

Couleurs *Steffen*
Guy Steffen et fils
24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes)
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
☎ 48 28 72 – Fax 49 65 90

Grand choix de moulures
et de passe-partout

Tous les articles
pour les artistes

Atelier d'encadrement



Travail soigné

Expositions permanentes de tableaux d'art
et d'aquarelles de peintres luxembourgeois

CHANGEMENT D'ADRESSE

CHANGEMENT D'ADRESSE



PÂTISSERIE – CONFISERIE – GLACES

D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE

133, rue de Bonnevoie

Tél. 49 06 78

Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch
Glaces



TENNIS CLUB

Fahnenweihe beim Tennis Club Bonneweg

Im Rahmen eines feierlichen Gottesdienstes zelebriert von Pfarrer Joseph Felten und vom Cäcilienchor Bonneweg feierlich gestaltet, wurde am 9. Juni die neue Fahne geweiht. Vor Beginn des Gottesdienstes wurde die Fahne von den jugendlichen Clubmitgliedern zur Kirche getragen, gefolgt von den Patinnen und Paten: Monette Bichel, Josette Brück, Valérie Delvaux, Francine Sergonne, Tom Metzler, Franky Steichen, Michel Wagner und Joseph Wolff.

Nach dem Gottesdienst versammelten sich alle Anwesenden vor der Kirche, wo sie die neue Fahne in Augenschein nehmen konnten. Danach führte der Festzug, unter den Klängen der Fanfare de Bonnevoie in den Festsaal der Gellé-Schule, wohin der Tennis Club Bonneweg zum Empfang mit Ehrenwein geladen hatte.



Präsident Albert Gauche begrüßte die Festteilnehmer und viele Ehrengäste, unter ihnen die Stadtschöffen Pierre Frieden und Jean Paul Rippinger, sowie Stadtrat John Liber.

Albert Gauche gab seiner Freude Ausdruck darüber, daß durch die gute Infrastruktur und die vortreffliche Organisation der TC Bonneweg es fertiggebracht hat die Nummer Eins im luxemburgischen Tennis zu werden.

Fernand Thill, Präsident der „Entente des sociétés“ würdigte ebenfalls die Leistungen des Vereins, der dem Namen Bonneweg und dem luxemburgischen Sport im Lande und weit über die Grenzen hinaus viel Ehre einbringt.

Im Namen der Stadtverwaltung überbrachte Jean-Paul Rippinger dem Verein die besten Glückwünsche.

Mit einem deftigen Moselwein endete diese sympathische Feier.



Fanfare Municipale et Fanfare Prince Henri

D'Bouneweger Musek gedenkt hirem gudde Frenn a Musikant dem René Beying



E laangt Joer ass vergaang zenter dass eise gudde Frenn de René Beying eis verlooss huet. Mé, kee vun eis hat démols geduecht, datt dōse flaissege Mensch esou béiss krank war, an esou séier vun eis géing goen.

Sein déiwste Wonsch um Land ze liewen a sengem schéine neien Haus sollt him nôt laang vergonnt sin.

Eise Museksfrenn, de René, huet a senge jonke Joeren d'Nouten

an de Piano beim Professor Michel May, deen an der Izegeerstrooss gewunnt huet geléiert.

1954 huet den Schoulmeeschter Georges Muller, deemolege Sekretär vun der Fanfare, de René matt an d'Musek bruecht.

Duerch s'éin Usatz a s'éin ronno vollen Toun op sengem Tuba, huet hien iwwer 20 Joer Solo Stimmen an eiser Fanfare gespillt, wat e richtege Genoss fir all Ouer war.

Duerch s'éin musekalescht Können wor hien och fir déi aner Museksvereiner e gefroten Renfort.

35 Joer huet de René als aktive Musikant geblosen an natiirlech och seng Kanner, d'Pascale an de Ronny an d'Museksliewen ageféiert.

Duerch dem René seng Aktivitéiten och fir aner Bouneweger Vereiner wor hien ganz beléift, dat hun déi vill Leit bewisen, déi virun engem Joer op sengem Begriffness woren, deen Daag wor d'Bouneweger Kiirch jo wiirklech ze kleng. Mé et sollt en Trouscht am Léed sin fir seng Fra, d'Kanner a seng ganz Famill.

D'Bouneweger Musek wärt de René emmer an Eieren halen an hien virun allem ni vergiessen.

D'Fanfare

(Suite de la page 1)

Après avoir repéré dans la mer de pierres qui s'étendait devant nous les monuments et les bâtiments les plus représentatifs, nous descendîmes sur la prestigieuse Piazza del Popolo, au centre de laquelle s'élève un obélisque plus que tri-millénaire, le plus ancien de Rome.

C'était l'heure de l'apéritif et du déjeuner bien mérités.

Le premier monument que nous visitâmes dans l'après-midi, c'était la monumentale Fontana di Trevi. Les travaux de restauration qu'on est en train de réaliser sur ce monument font apparaître les chevaux marins, les tritons et la colossale figure de l'Océan dans la même couleur blanche que ses eaux écumantes qui jaillissent des nombreuses sources pour se déverser dans le large bassin.

Nous nous dirigeâmes ensuite vers la Piazza Venezia et le Capitole qui la domine. C'était notre premier contact avec

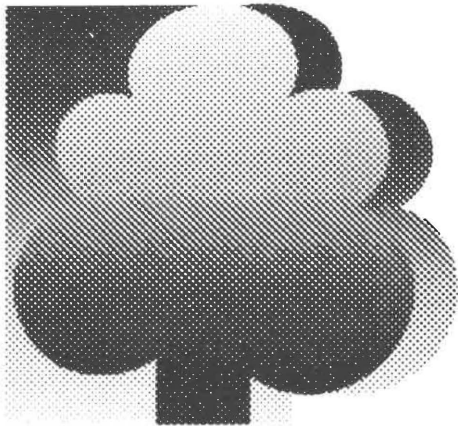
l'oeuvre prodigieuse de Michel-Ange. La place encadrée de ses trois palais se présente comme véritable chef-d'oeuvre de l'art de la Renaissance.

Sur le chemin qui nous conduisait vers la Piazza Rotonda et le Panthéon, nous visitâmes successivement les églises du Gesù et de Sainte-Marie Sopra Minerva. Quel contraste entre ces deux églises! La première enchante le visiteur par la richesse de sa décoration intérieure, laquelle frise parfois le luxe exagéré. La deuxième, beaucoup plus sobre, renferme de nombreuses oeuvres d'art gothiques et baroques.

Enfin, nous atteignons la Piazza Navona, sans doute la plus populaire des places romaines. Nous nous asseyions sur une terrasse, juste en face de la splendide Fontaine des Fleuves, pour nous désaltérer avec une bière bien fraîche.

(à suivre)

SIEMENS

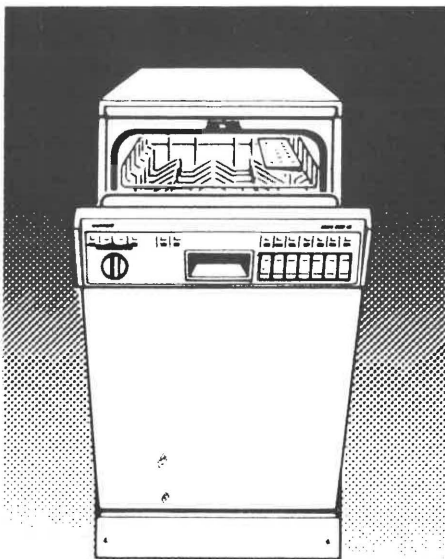


Beim Sparen sind sie beide groß

Weniger Wasser*
Weniger Strom*
Weniger Reiniger*

*gegenüber Vorgängern.

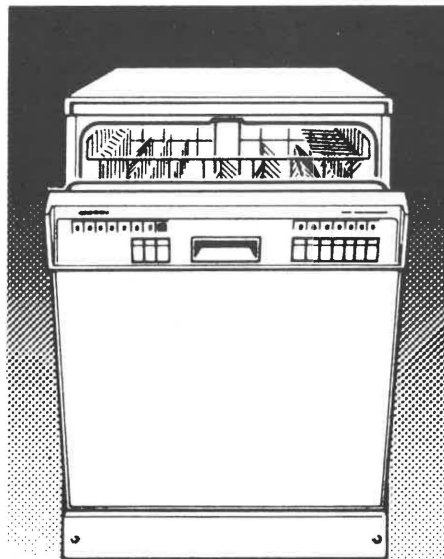
Geschirrspüler LADY PLUS mit Öko-Plus. Das Plus von Siemens.



**Ganz in Weiß –
mit 6 Programmen.**

Siemens-Geschirrspüler LADY PLUS 45
SR1623

6 Programme.
Aqua-Stop-Garantie.
Öko-Dosierkammer.
Abschaltautomatik und
Pausentaste.
Mit Dekorrahmen.
Unterbaufähig.
Besonders leise.



**Besonders sparsam
und besonders leise.**

Siemens-Geschirrspüler LADY electronic
SN 28302

13 Programm-Möglichkeiten durch die zeit- und kostengünstige Taste „Spar-Trocknen“. Mit Zeitvorwahl.
Aqua-Stop-Garantie,
Öko-Dosierkammer.
Mit Dekorrahmen.
Unterbaufähig.

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

Auf vielseitigen Wunsch organisiert die Kulturkommission der Vereinentente am 7. u. 8. Dezember 1991 ihre zweite Ausstellung für Bonneweger Hobby-Künstler im Festsaal der Bonneweger Primärschule. Wir bitten deshalb alle Interessenten sich mit den nachfolgend genannten Mitgliedern telefonisch in Verbindung zu setzen: Mme Brendel, Tel.: 48 41 08, Mme Thill, Tel.: 48 70 52.

Wir hoffen, daß dieser Aufruf ein großes Echo finden wird.

Opgepasst!

Sonndeg, 10.11.1991 um 15.30 Auer
am Festsall vun der Primärschoul - Gelléstrooss

Groussen Dicks-Nomëtteg



mat den Künstler
Danièle Wenner, Venand Arend,
Josy Braun an um Piano Robert
Lamboray.

**Edmond DE LA FONTAINE
(Dicks)**

Poète et Compositeur
(1823-1891)

Dimanche, 7.7.1991

à 11.00 heures inauguration des nouvelles aires de jeux et de loisir aux abords de la rue Lamboray à Bonnevoie/Kaltreis.

**Chaussures de
BONNEVOIE**

8, rue auguste charles
(à côté de la poste)

ouvert tous les jours de 13.45 à 18.30 heures
(les vendredis jusqu'à 19.00 heures)

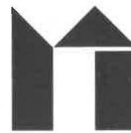
**Chaussures pour la ville,
la cérémonie, les sports, le travail,
orthopédiques, biologiques,
pantoufles, bottes**

**Chaussures de
BONNEVOIE**

nos atouts:

- choix énorme en tous genres
- conseils et service par des experts
- excellent rapport qualité - prix
- prix nets, prix honnêtes

*Kauft bei
unseren Inserenten!*



IMMOBILIERE

BOEVER

S.A.R.L.

- ACHAT
- VENTE
- LOCATION

L-2734 LUXEMBOURG
47, rue de Wiltz
Tél. 48 47 27 - Fax: 48 47 31



Centre culturel et d'éducation populaire - Volksbildungsverein

Adresse postale: 62, rue F. Gangler - L-1613 Luxembourg - Tél.: 48 27 30

Après la rentrée scolaire le Centre culturel offrira, dans le cadre de sa bibliothèque à l'école de la rue Gellé, un **cours d'introduction au traitement de texte 1 ST WORDPLUS sur ATARI.**

Aux fins d'orientation, notamment sur la langue à employer, les intéressés à une participation au cours sont priés de se signaler en envoyant le talon-réponse à l'adresse figurant ci-dessus.

Talon-réponse

Je suis intéressé à un cours d'introduction à 1 ST WORDPLUS.

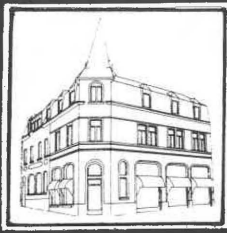
Nom et prénom: _____

Adresse: _____ Tél.: _____

Langue préférée: luxembourgeois français allemand

Signature: _____

REDUZIERT



Attraktive
SONDERANGEBOTE

hochwertiger, aktueller Einzelteile jetzt bis

50%

preisreduziert.

Der Besuch lohnt sich! Immer!

TEXTILES
Meyer

dames hommes enfants

17, rue des Gaulois - BONNEVOIE - Tél. 48 91 81

*c'est beau
c'est prop'*
c'est

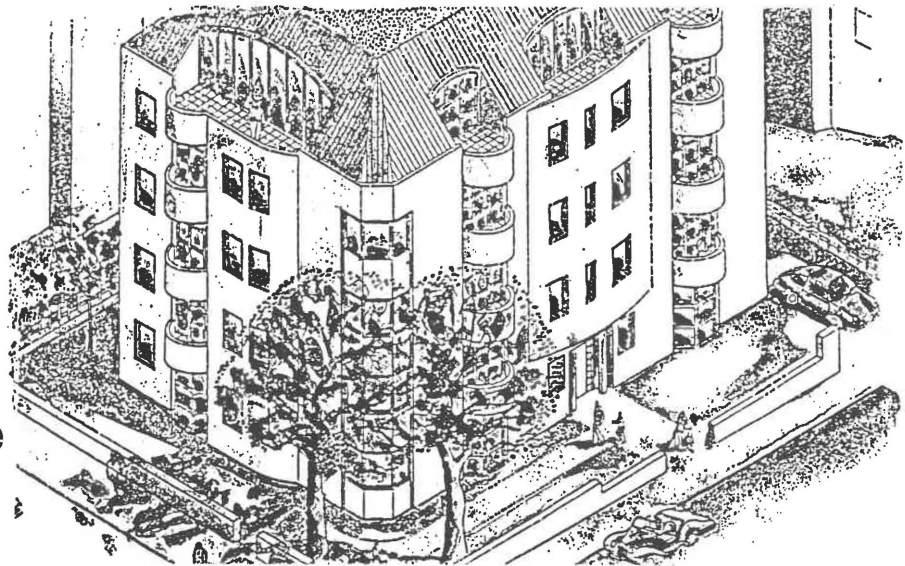
Presto-shop
Nettoyage à sec

Edelweiss
Blanchisserie

• 18, rue de Bonnevoie
(Place Wallis)
• 133, rue de Bonnevoie
(près de l'église)

Achat Vente Location

Grand choix
Service rapide
Accueil personnalisé
Vente de fond
de commerce



Kalmus Serge

Propriétaires: Nous achetons nous-même les immeubles à appartements

Contactez-nous!

Adresse: **LUXEMBOURG-BONNEVOIE**
105, rue du cimetière - ☎: 49 68 13 - Fax: 48 19 69



Arbeitsreiches Jahr bei der „Entente des Sociétés de Bonnevoie“

Bau eines Kulturzentrums

Bonneweg – Zur Jahrestagung der Bonneweger Vereinsentente hatten sich Delegierte aus 28 von insgesamt 36 angegliederten Lokalvereinen eingefunden.

Auch im vergangenen Jahr lief nicht alles nach Wunsch, so der Vorsitzende Fernand Thill. Immerhin wurde mit dem Erd-aushub für das seit 15 Jahren versprochene Kulturzentrum endlich begonnen. Nun sei es Sache der Entente, die Ausführung der Arbeiten zu überwachen und einen Plan für den künftigen Betrieb auszuarbeiten.

Energische Interventionen fruchteten

François Freichel ging auf die Tätigkeiten der abgelaufenen Periode ein: In einer scharf gehaltenen Resolution vom 2. Mai 1990 wurde dem Schöffenrat klipp und klar mitgeteilt, daß die Zeit des Vertröstens endgültig vorbei sei. Daraufhin kam es zu Aussprachen betreffend des Kulturzentrum bzw. die „rocade“.

Die Entente organisierte einen gutbesuchten italienischen Kochkurs, eine erfolgreiche Geldlotterie und, in Kooperation mit dem LRK, einen Erste-Hilfe-Kursus. Die Entente-Zeitung „Nouvelles de Bonnevoie“ erschien viermal.

Vorstandserneuerung und Kommissionsberichte

Francis Hertogh und Romain Zierden hatten ihre Demission eingereicht. Neu aufgenommen wurden Pierre Capésius, Arlette Frascht und François Koeller. Dem Vorstand gehören außerdem an: Edmée Brendel, Fr. Freichel, Fernand Friedrich, André Péporté und F. Thill. Revisoren sind: René Hilger, Pierre Kehl und Roger Rock.

Der Jahresbeitrag wurde auf 500 F belassen. Die Sektion „Intérêts locaux“, so Fr. Freichel, blieb keineswegs untätig. Vor allem in Sachen Kulturzentrum und „Pénétrante du sud“ wurde Druck gemacht. An der Stelle der abbruchreifen „Ardennenschule“ sollte ein unterirdisches Parking mit darüber liegender Grünanlage entstehen, dies im Hinblick auf eine zu schaffende Fußgängerzone.

Auch im Syndikatsvorstand gab es zwei Demissionen, die durch die Neukandidaten Arlette Frascht, Jos. Stoffel und Ernest Valérius kompensiert wurden. Präsident bleibt Fernand Thill, Sekretär Fr. Freichel, assistiert von den Beisitzenden Pierre Hentges, Rita Hermann, Fr. Koeller, Pierre Krecké, Paul Mertz und Guy Steffen.

Frau Marguerite Thill-Bintz referierte im Auftrag der Kulturkommission. Vorgesehen seien u.a. eine Dicks-Matinee und eine Hobby-Ausstellung.

K.M.

Mitteilungen

Am 4. Juli letzte Porte-ouverte vor den Schulferien.

Während der Ferien, nur bei schönem Wetter, ist unser „Chalet Brédebösch“ donnerstags ab 14.30 Uhr und sonntags ab 15.00 Uhr geöffnet (außer an Feiertagen). Abholen nur nach vorheriger Anmeldung. Tel.: 48 26 43 oder 45 20 74. Erste Porte-ouverte nach den Ferien am 19. September noch immer am Boulevard de la Fraternité.

Am 13. Oktober findet unsere „JOURNEE du GRAND AGE“ statt, im Saale boulevard de la Fraternité. Erstmals werden dieses Jahr auch die 75jährigen mitgefeiert. Die Einladungen mit Programm werden zu gegebener Zeit verschickt.

A SAVOIR!

L'entente met à votre disposition pour vos manifestations:

- 1) **50 garnitures de tables + bancs**
prix de location: **30 frs** pour membres)
100 frs (pour non-soc.)
- 2) **grand frigo-bouteilles**
prix de location: **300 frs**
- 3) **35 douzaines de verres,**
différents types
prix de location: **4 frs** par pièce
verres cassés: **40 frs** par pièce
- 4) **3 douzaines de tasses à café**
prix de location: **5 frs** par pièce

MENUISERIE-EBENISTERIE
POMPES-FUNEBRES
SERVICE POUR INCINATION
CERCUEILS, AUTO-CORBILLARD
TOUTES FORMALITES

HAAG Frères

LUXEMBOURG - 55, rue de Clausen
☎ 43 45 46
BONNEVOIE - 22, rue du Cimetière
☎ 48 37 10
LUXEMBOURG - 7, Sentier de l'Espérance
☎ 212 80



BLUMMEGESCHÄFT

Goelles

Prop. G. Treichel

HOWALD – 39, rue Grand-Duc Jean - ☎ 48 39 82

Parking

D'Geschäft ass sonndes op
Ech liveren och an d'Haus

E schéine Bouquet
En Brautbouquet
Dëschgarnituren
En Arrangement
Kränz – Gerben



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert vir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum 9. bis 13. Juli 1991

RIESLING Wormeldinger Elterberg Gr. 1er cru 1988	bout. 0,75	186.-
WHISKY Blue Star 40 % Vol.	bout. 0,70	270.-
COGNAC Beltour VS	bout. 0,70	375.-
BIERE Mousel bout. 0,33 l.	Six-Pack	88.-
HUILE Mazola	bout. 1 l.	89.-
BEURRE Rose Ekabe et Luxlait	paq. 500 g.	88.-
ESKIMO Noss Stick crème glacée	Six-ack	125.-
PERL Erdnüsse Bahlsen	paq. 250 g.	39.-
PAGE Essuie-tout 4 rouleaux	paq. 4 rl.	79.-
SUCRE Semoule S 2	sachet 1 kg	41.-
CAFE Melitta Auslese Vac.	paq. 500 g.	98.-
ANANAS Mission 10 tranches	boîte 567 g	24.-
TEMPO mouchoirs sans menthol, sachet 10x10 p.	paquet	45.-
BOUCHEES à garnir Belin 6 pièces	boîte 150 g	39.-
BOUDOIR De Beukelaer	boîte 165 g	39.-
FROMAGE Gorgonzola 48% Fett i.Tr.	les 100 g	37.-
FROMAGE Mascarpone	pièce 500 g	135.-
LAPIN frais (100 g à 21 fr.)	les 500 g	105.-
CREVETTES Roses calibre B	les 100 g	45.-
SAUMON fumé norvégien prétranché (en entier)	le kg	860.-
CAMPARI Bitter 25% Vol.	bout. 1 l NET	358.-
De notre boucherie: Filet de porc désossé	le kg	315.-
Rôti de veau épaule	le kg	470.-
Cordon bleu pressé	le kg	315.-
Jambon cuit maison	le kg	400.-
Pâté de campagne	le kg	180.-

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den «PRIX NET».